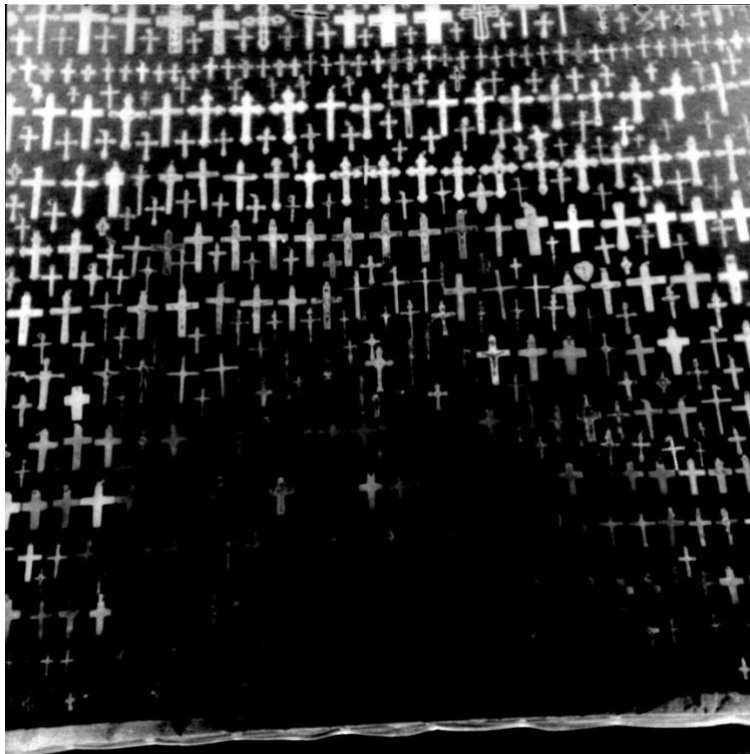


EX VOTOS ELECTRÓNICOS

Nicolás Varchausky



- 1** Ex votos #1 03:44
- 2** Ex votos #10 04:28
- 3** Ex votos #11 01:35
- 4** Ex votos #14 02:45
- 5** Ex votos #13 04:08
- 6** Ex votos #5 03:14
- 7** Ex votos #6 03:10
- 8** Ex votos #7 01:59
- 9** Ex votos #8 05:14
- 10** Ex votos #3 05:56

Todas las piezas fueron compuestas en 2006 utilizando exclusivamente grabaciones del Archivo P.A.I.S.: una colección de voces habladas anónimas y ambientes de espacios públicos.

La imagen de tapa es de uno de los paneles de ex votos de la Basílica de Nuestra Señora de Luján, Provincia de Buenos Aires, Argentina.

All pieces were composed in 2006 using recordings exclusively from Archivo P.A.I.S.: a collection of spoken and anonymous voices and soundscapes of public spaces.

The cover image was taken from the ex votos panels at Basílica de Nuestra Señora de Luján, Provincia de Buenos Aires, Argentina.

Composición, grabación, mezcla y masterización
Music, recording, mixing and mastering

NICOLÁS VARCHAUSKY

Grabaciones de campo Field recordings [1992-2004]

**BUENOS AIRES, CIUDAD DE MÉXICO, GUADALAJARA, HUMAHUACA,
MONTEVIDEO, SALINAS (NOA)**

Mezclada y masterizada en Mixed and mastered at
ESTUDIOS INKILINO

Foto de portada Cover image

NICOLÁS VARCHAUSKY

Notas a la edición Liner notes

ISABEL PLANTE

Producido por Produced by

NICOLÁS VARCHAUSKY

Agradecimientos: Festival RADAR, Rogelio Sosa y José Wolfffer, CASo Centro de Arte Sonoro, Teresa Riccardi, Nina Hipólita.

archivopais.org

GRABACIONES DE CAMPO ORIGINALES DE ARCHIVO P.A.I.S.

ORIGINAL FIELD RECORDINGS FROM ARCHIVO P.A.I.S.

[AR AP VA-2021/6 \[Tilcareña soy, señores\]](#)

[AR AP VA-2021/9 \[Dime tú\]](#)

[AR AP VA-2021/13 \[Yo jamás fui niño\]](#)

[AR AP VD-2021/14 \[Bueno, y me entró el temor\]](#)

[AR AP VD-2021/15 \[Todo pasa feliz\]](#)

[AR AP VM-2021/17 \[Lotería Solidaria\]](#)

[AR AP VM-2021/20 \[Chico Jalisco\]](#)

[AR AP VM-2021/31 \[Les traigo una excelente oferta\]](#)

[AR AP VM-2021/34 \[Limonos y ajos pida / Juega hoy\]](#)

[AR AP VA-2021/54 \[No te rías de un colla\]](#)

[AR AP VD-2021/55 \[Yo no conozco a ese hombre\]](#)

[AR AP VD-2021/56 \[Todo el mundo sería transformado\]](#)

[AR AP VD-2021/57 \[Había una señora que era del Paraguay\]](#)

[AR AP VD-2021/58 \[Dios tiene algo mejor para tí \(cancion\)\]](#)

[AR AP VD-2021/60 \[Ninguno puede servir a dos señores\]](#)

[AR AP VD-2021/61 \[A lo mejor está anotándose\]](#)

[AR AP VA-2021/92 \[Yo la quiero como ayer\]](#)

[AR AP VM-2021/99 \[Mire qué candados\]](#)

[AR AP VA-2021/100 \[Por una cabeza\]](#)

[AR AP VA-2021/371 \[Mi gusto es\]](#)

[AR AP VA-2021/372 \[Castigado yo estoy\]](#)

[AR AP VA-2021/375 \[Marimba Mexicana\]](#)

[AR AP VA-2021/380 \[Tambores originarios\]](#)

[AR AP VA-2021/381 \[Voladores\]](#)

[AR AP VI-2021/391 \[Bocinas\]](#)

Notas a la edición *Liner notes Isabel Plante**

Desde mediados de los ochenta, Varchausky viene grabando recitales, programas de radio, música y alocuciones callejeras que le llaman la atención. Esa diversión juvenil se fue profesionalizando como una labor insistente en torno de la voz hablada como materia musical. Desde el año 2000, este input tomó la forma de un proyecto artístico titulado Archivo P.A.I.S., una colección hoy disponible en internet que “explora las tensiones entre sonido y sentido en la voz hablada”.¹ Sus oídos van atentos al espesor sonoro de algunas “voces anónimas” en espacios públicos y afines, y al efecto de sentido que ese espesor tiene sobre lo dicho. Como el oído no tiene párpado, aprovecha desde lo que oye por la ventana hasta lo que ocurre durante sus traslados en tren; y cuando viaja por vacaciones o por trabajo, sigue grabando.

Los varios cientos de entradas que componen este archivo en crecimiento están metódicamente documentadas: además de escucharlas, podemos saber cuándo, dónde y con qué equipos fueron realizadas las grabaciones, y leer la transcripción de lo que cada voz dice. Los contenidos del archivo se organizan, a su vez, en cuatro colecciones: “La Voz de las Instituciones”, “La Voz del Mercado”, “La Voz del Arte” y “La Voz de Dios”. Un poco a contrapelo de las palabras mayúsculas de estos títulos, las recopilaciones conducen un sentido del absurdo menos irónico que empático: detectan tanto amplificaciones detonadas y acentos vernáculos o estrafalarios que atentan contra la inteligibilidad de lo dicho, como también la inventiva sonora, la retórica encendida y la viveza criolla de los anuncios en trenes, plazas y calles.

Se trata de un proyecto artístico informado por la música concreta y sus composiciones realizadas con materiales sonoros no generados por instrumentos musicales, sino grabados fuera del estudio. De hecho, Varchausky ha utilizado algunos de sus registros de voces en composiciones musicales en clave contemporánea, como es el caso de las

* Extracto de *Escucha flotante*, escrito por Isabel Plante para el poemario *Poesía Federal Argentina* de Nicolás Varchausky (Ministerio de Cultura de La Nación, Ediciones CASo, 2021)

¹ Nicolás Varchausky, “Archivo P.A.I.S.: Cuatro hipótesis de trabajo”, en Nicolás Varchausky y Eduardo Molinari (dirs.), *Tertulia. Intervención en el Cementerio de la Recoleta*. Buenos Aires, Universidad de Quilmes, 2016. Disponible en <http://www.varchausky.com.ar/archivo-pais/archivo-p-a-i-s-cuatro-hipotesis-de-trabajo/>

piezas reunidas en este álbum, compuestas en 2006. Aunque tal vez vaya a contramano de esa tradición, pues postula a la voz hablada como material musical. En sus palabras: "Explora la idea de que cuando hablamos, somos capaces de producir una compleja serie de gestos melódicos, patrones rítmicos, fluctuaciones dinámicas, acentos y modulaciones tímbricas análogas en grado y variedad a las producidas por los instrumentos musicales".²

Las grabaciones registran además las reverberaciones de esas voces y sus contextos. Como el sistema de ecolocalización que permite a los murciélagos volar sin ver –al interpretar en términos espaciales el rebote del sonido que profieren–, el archivo va generando topografías sonoras. Unas topografías un poco azarosas, surgidas de las derivas urbanas orientadas por el grabador, que calcan la resonancia de los espacios comunes.

Parafraseando la noción de ensayo fotográfico, Archivo P.A.I.S. resulta algo así como un ensayo fonográfico. Pero no tiene el sentido de la temporalidad del fotoperiodismo, con su foco en la actualidad y su búsqueda del instante decisivo.³ Acumula registros del provisional espesor sonoro de lo hablado, tomados durante largos años a partir de una escucha flotante que se pierde en el mundo parlante.

Since the mid-eighties, Varchausky has been recording recitals, radio programs, music and street addresses that catch his eye. And that youthful fun became professionalized as an insistent work around the spoken voice as musical matter. Since 2000, this input took the form of an artistic project entitled Archivo P.A.I.S., a collection now available on the internet that "explores the tensions between sound and meaning in the spoken voice." His ears are attentive to the sound thickness of some "anonymous voices" in public and related spaces, and to the effect of meaning that this thickness has on what is said. Since his ear has no eyelid, he takes advantage of what he hears through the

² *Idem.*

³ La expresión "instante decisivo" fue acuñada en 1952 por el célebre fotógrafo Henri Cartier-Bresson. Refiere al momento en que "se alinean la cabeza, el ojo y el corazón".

window to what happens during his train transfers; And when he travels for vacation or work, he keeps recording.

The several hundred entries that make up this growing archive are methodically documented: in addition to listening to them, we can know when, where and with what equipment the recordings were made, and read the transcript of what each voice says. The contents of the archive are organized, in turn, into four collections: "The Voice of the Institutions", "The Voice of the Market", "The Voice of Art" and "The Voice of God". A little against the grain of the capitalized words of these titles, the compilations lead a sense of the absurd less ironic than empathetic: they detect both detonated amplifications and vernacular or bizarre accents that threaten the intelligibility of what has been said, as well as the sound inventiveness, the rhetoric On and the Creole vividness of the advertisements in trains, squares and streets.

It is an artistic project informed by concrete music and its compositions made with sounds not produced by musical instruments, but recorded outside the studio. In fact, Varchausky has used some of his voice recordings in his music compositions, as is the case of the pieces gathered in this album, composed in 2006. Although perhaps he goes against this *musique concrète* tradition, since he postulates the spoken voice as musical material. In his own words: "It explores the idea that when we speak, we are capable of producing a complex series of melodic gestures, rhythmic patterns, dynamic fluctuations, accents and timbral modulations analogous in degree and variety to those produced by musical instruments."

The recordings also capture the reverberations of these voices and their contexts. Like the echolocation system that allows bats to fly without seeing - by interpreting the bounce of the sound they make in spatial terms - the archive generates sonic topographies. Somewhat random topographies, arising from the urban drifts oriented by the recording device, which trace the resonance of the common spaces.

Paraphrasing the notion of a photographic essay, Archivo P.A.I.S. is something like a phonographic essay. But it does not have the sense of temporality of photojournalism, with its focus on the present and its search for the decisive moment. It accumulates

records of the provisional sound thickness of what is spoken, taken over long years from a floating listening that is lost in the talking world.



IR016 | Inkilino Records

[+ INFO]

inkilinorecords.net | info@inkilinorecords.net



@inkilinorecords

2021